

LAURA MONRÓS GASPAR

Persiguiendo a Safo: escritoras victorianas y mitología clásica.

Valencia: JPM Ediciones, 2012.

208 páginas.

Siguiendo su productiva línea de investigación sobre la recepción de la mitología clásica greco-latina en la producción literaria de las mujeres victorianas, Monrós presenta una acertada antología de textos, en lengua inglesa y con traducción propia al español, que se convierte en una herramienta indispensable que permite dilucidar la importancia de la tradición clásica en la producción literaria femenina victoriana no sólo como objeto, sino también como referente educativo y como instrumento reivindicativo. Con este objetivo la autora nos ofrece una panorámica perfecta sobre el tema puesto que recoge textos de autoras anónimas y de renombre de diferentes géneros literarios tales como teatro, poesía, narrativa y prensa.

En la introducción, bajo el epígrafe «Mujer victoriana y mitología clásica», se realiza, en primer lugar, un resumen de la presencia del latín y el griego en la formación de la mujer victoriana, a pesar de la dificultad de la misma para acceder a la educación reglada del momento, y se incide sobre el hecho de que los textos incluidos en el volumen ilustran el acceso de la mujer a la «cultura clásica» en el siglo XIX y cómo estas mujeres actuaron como mediadoras entre el academicismo de la sociedad victoriana y la popularización de los clásicos. A continuación, la autora realiza una exposición de los tres ámbitos en los que se refleja la recepción de la cultura clásica y en los que se asocia a la mujer victoriana en tanto se utilizan los referentes clásicos como instrumento reivindicativo: la prensa escrita, la formación de grupos literarios y, por último, el teatro popular.

En lo que se refiere a la prensa escrita, apunta acertadamente la autora que tuvo un importante papel en la cuestión de la recepción de lo clásico, puesto que en ella publicaron las mujeres textos escritos en los que se hacía referencia a elementos clásicos. Incide Monrós en que es precisamente en esos escritos en los que las mujeres victorianas llevaron a cabo una serie de debates acerca de la transformación de los roles femeninos en las últimas décadas del siglo con artículos que estudian la yuxtaposición del ideal femenino victoriano con el de la Antigüedad clásica. Al respecto de la creación de círculos literarios femeninos señala la autora que dichos grupos fueron un punto de controversia de a finales del siglo XIX. Así, señala, por ejemplo, que la creación del club femenino *Literary Ladies* supuso un ataque frontal hacia los roles femeninos preestablecidos que reservaban a la mujer su realización en el ámbito doméstico y, por tanto, suponía la reivindicación de la participación de la misma en la vida pública del momento.

En lo que se refiere al teatro popular victoriano, incide Monrós sobre el hecho de que también se convirtió en un foro de discusión de la política de género de la Inglaterra decimonónica a través de la antigüedad greco-latina. En él se representaban obras burlescas dedicadas a las figuras míticas de Medea, Alceste, Helena, Proserpina, Penélope, Galatea o Casandra que mostraban lo que se debatía

en las calles. Asimismo, apunta Monrós a que en este teatro se insertaban discursos que preludivieron las reivindicativas obras acerca de la nueva mujer de finales de siglo. Finalmente, se refiere la autora a otro fenómeno que, sin duda, vincula la mujer victoriana a la cultura clásica: el hecho de que las autoras femeninas victorianas que apoyaban el modelo feminista se sirvieron de las figuras femeninas greco-latinas como modelo de identificación y denuncia.

Concluye la introducción enunciando el propósito de su antología, propósito que consideramos del todo cumplido: la búsqueda del «dibujo de la femineidad desde una voz de mujer y a través de un espacio del todo prolífico en el arte victoriano; mujeres emblemáticas de la Antigüedad clásica». Con este fin, compila Monrós un total de veintiséis textos de diversos estilos en los que aparecen referidas las siguientes figuras de la Antigüedad greco-latina: Antígona, Aracne, Ariadna, Calipso, Casandra, Clitemnestra, Dido, Gorgona, Medea, Penélope, Proserpina (Perséfone) y Safo. Se presentan textos, que constituyen el perfecto testimonio elocuente de la lucha que mantuvieron las mujeres de la época victoriana, de autoras en su mayoría británicas, pero también irlandesas y norteamericanas en los que se refleja esa pugna a la que se aludía en la introducción contra una tradición patriarcal a la vez que recogen la agitación cultural y política que vivieron estas mujeres. Se recogen textos de autoras tan heterogéneas como Gertrude Bacon, Mathilde Blind, Susan Carpenter, George Eliot, Mary Ferguson, Michael Field, Mathilde Fletcher, Julia Goddard, Dora Greenwell, Matilda Heron, Letitia Elisabeth Landon, Amy Levy, Melensa, Dinah Mariah, Mullock Craick, Nelly Newbery, Emily Pfeiffer, Christina Rossetti, Mary Russell Mitford, Caroline Sheridan Norton y Rose Terry Cooke. La autora de la antología agrupa los textos de estas autoras en torno a la figura clásica a la que hacen referencia, incluyendo una breve explicación del personaje mítico y una referencia a las fuentes clásicas que tratan sobre el mismo, además de ofrecer una breve nota biográfica sobre las autoras de los textos.

En definitiva, Monrós ofrece una perspectiva completa de la recreación de mujeres de la Antigüedad greco-latina desde lo que ella misma denomina «pluma femenina victoriana», acompañada de una abundante y actualizada bibliografía. Ofrece una excelente combinación de los tres grandes géneros – poesía, narrativa y teatro – con textos publicados en la prensa periódica como espacio de transmisión cultural. Además, las traducciones propias con las que acompaña a cada uno de los textos reflejan una profunda reflexión sobre los mismos que consigue transmitir a los lectores la esencia de su contenido y nos aproximan a las reivindicaciones de estas mujeres.

Núria Llagüerri Pubill
Universitat de València